

# Noël à Saint-Jean-de-Luz

EGUBERRI DONIBANE LOHIZUNEN



À PARTIR DU 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE

**SAINT-JEAN-DE-LUZ**  
Donibane Lohizune

La ville  
de Saint-Jean-de-Luz  
vous présente son

# Programme d'Animations



## Illuminations

À partir du 1<sup>er</sup> décembre, l'esprit de Noël fait son retour dans les rues de Saint-Jean-de-Luz.

Dans la continuité de ces dernières années, la ville œuvre afin de limiter l'impact sur l'environnement, avec une consommation régulée : 100% des illuminations sont équipées par de la LED très basse consommation.

De plus, les horaires d'allumage et d'extinction sont adaptés à la tombée de la nuit et à la fréquentation du centre-ville.

## Inauguration

Mise en lumière de la ville et présentation du nouveau spectacle du sapin féérique.

Plongez-vous dans une ambiance de Noël : apéritif vin chaud avec les cafetiers et soirée animée par la chorale Tximi-Txama et la tamborrada des enfants.

VENDREDI 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE À 18H  
SUR LA PLACE LOUIS XIV

Temps d'utilisation

180 h

Consommation  
électrique

1760 kWh

Coût global  
estimé

440 €

Temps global  
d'installation

30 jours



## Le sapin féérique : Noël sous la neige

«Après qu'un gigantesque éclair ait percuté le sapin féérique, une tempête de neige éclata dans un petit village, faisant disparaître tout esprit de Noël. Le village recouvert de neige avait perdu toutes ses couleurs et sa féérie... C'était sans compter sur l'aide des petits Laminak qui, assistant à ce triste spectacle depuis le sommet de leur montagne, se donnèrent pour mission de sauver Noël et ramener couleurs, joie et esprit de Noël au village !».

Venez découvrir cette histoire contée inédite, autour d'un spectacle son et lumière unique.

■ Du 1<sup>er</sup> décembre au 7 janvier :

- Conte en français : 18h, 19h, 20h
- Conte en euskara : 18h30, 19h30, 20h30

■ Hors vacances scolaires :

mercredi, vendredi, samedi et dimanche

■ Pendant les vacances scolaires :

tous les jours.



# Temps

## Grande Parade d'Olentzero

C'est le grand rendez-vous des fêtes de fin d'année. Venez saluer une dernière fois Olentzero lors de sa grande parade, avant qu'il ne retourne dans sa montagne jusqu'à l'hiver prochain. Un spectacle rempli de surprises, mêlant la mythologie basque et la féerie de Noël... un moment grandiose à vivre en famille.

Après sa tournée pour apporter chaleur et lumière dans les foyers, Olentzero, le charbonnier basque, est de retour à Saint-Jean-de-Luz pour un dernier passage avant l'année prochaine.

Accompagnés de différents personnages de la mythologie basque et tout droit sortis de la forêt, Olentzero, Mari Domingi et leurs espiègles acolytes les Galtzagorris, déambuleront dans les rues sur leurs grandes structures musicales et lumineuses.

Danseurs, géants, musiciens, échassiers, ou jongleurs... vous feront partager un moment unique dans une ambiance festive et joviale, riche en effets plus spectaculaires les uns que les autres.



**Jeudi 28 décembre à partir de 17h30.**

***Parcours consultable sur l'agenda***

Nous conseillons d'éviter de vous garer et de circuler sur l'itinéraire de la parade.



forts

## Spectacles de feu et pyrotechnie

### Feu d'artifice

Venez fêter le début des vacances et l'arrivée de Noël avec un spectacle pyrotechnique qui va illuminer le ciel de Saint-Jean-de-Luz.

■ Samedi 23 décembre à 19h - Place Louis XIV

### Spectacle pyrotechnique et musical «Batakouma»

Energie des musiques, fantaisie des chorégraphies, folie et envoûtement du feu... Célébrez... découvrez... un spectacle en déambulation à travers les rues de Saint-Jean-de-Luz, jouant avec le public aux rythmes des percussions jusqu'à la Place Louis XIV pour le final.

■ Samedi 30 décembre à 18h - départ en haut de la rue Loquin

### Akelarre, le feu des sorcières

À la tombée de la nuit dansent les flammes et les sorcières, chantent les voix de nos ancêtres ! Un spectacle honorant la culture basque à travers ses musiques, ses danses, sa mythologie et sa magie.

■ Samedi 6 janvier à 18h - Place Louis XIV

# ALAIN AFFLELOU

Opticien - Acousticien Thomas, et son équipe vous proposent des montures, des verres, des lentilles de contact et des solutions d'aides auditives pour votre confort visuel et auditif.

Nous vous écoutons et vous conseillons pour sélectionner l'équipement qui vous convient parmi différentes formes, couleurs et notre sélection de marques.  
Avec ou sans rendez-vous,

---

24 boulevard Victor+Hugo  
Lundi au samedi 9h30-13h et 14h-19h



## chalets d'IRATY

MONTAGNE BASQUE



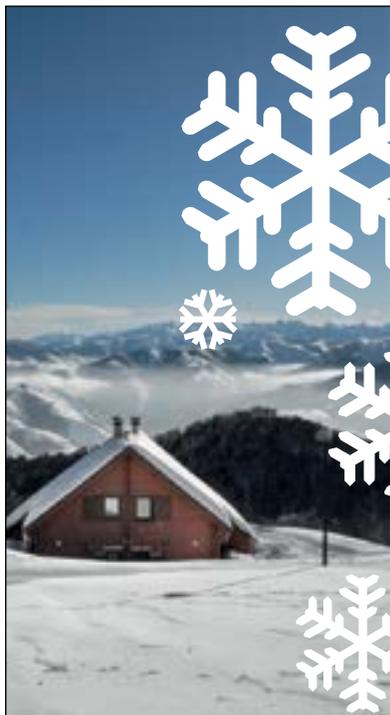
**FAITES UNE PAUSE POUR VOUS  
RESSOURCER ET VOUS APAISER AU PLUS  
PRÈS DE LA NATURE À IRATY**

**Posez vos valises...et profitez d'un site  
naturel exceptionnel, au cœur de la  
montagne basque !**

39 chalets confortables vous attendent,  
parfaitement intégrés dans leur environnement,  
pour un séjour au plus près de la nature...

### RENSEIGNEMENTS OU RÉSERVATIONS :

tél. +33 (0)5 59 28 51 29 | fax +33 (0)5 59 28 72 38  
email : [info@chalets-iraty.com](mailto:info@chalets-iraty.com)  
[www.chalets-iraty.com](http://www.chalets-iraty.com)



# Temps forts Animations des quartiers et rues

## Les tournées du Père-Noël sur son traineau enchanté

Le Père Noël, accompagné de ses petits lutins magiques, vient à votre rencontre dans vos quartiers, sur son traineau lumineux, sonore et enchanté.



- Samedi 9/12 : Fargeot / Urdazuri / Quartier avenue Irrinzina
- Dimanche 10/12 : Quartier du Lac / Aice Errota / Avenue Ithurralde Centres commerciaux Bordatxo et Euskalduna
- Mercredi 13/12 : Centre-ville
- Samedi 16/12 : Centre commercial Andenia / Ichaca Allée des Tourterelles
- Dimanche 17/12 : Kechiloa / Saint-Joseph / Karsinenea / Erromardie
- Mercredi 20/12 : Centre-ville
- Samedi 23/12 : Alturan/ Acotz

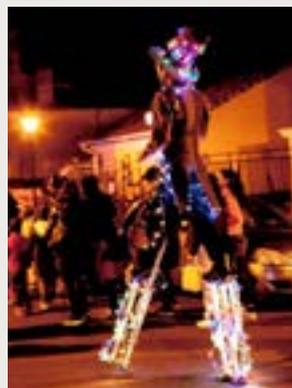
*De 18h à 20h (départ depuis la Place du Collège)  
Plus de détails sur l'agenda.*



## Les rues en fête : spectacles de rue

Trois compagnies déambulent les rues du centre-ville avec leurs chars, leurs cadeaux, leurs acrobaties et leurs tours plus farfelus les uns que les autres.

- **La locomotive de Noël** : accompagnée de 3 cochers toqués de plumes et de grands manteaux blancs et dorés. À la nuit tombée, tout s'illumine ! Massues, cadeaux et bulles de savon scintillent et enchantent cette loufoque parade musicale !
- **Les fanfarfadets** : un elfe malicieux et deux espiègles lutins ont pris la poudre d'escampette en empruntant le traineau lumineux et musical de leur barbu de patron. Toujours prêts à faire la fête.



- **À toute vapeur** : débarquant directement de l'époque des machines à vapeur, cette équipe enchaîne prouesses et démonstrations au rythme d'une musique live qui vous invite à les suivre et à participer. Echasses, jonglerie, monocycle, magie, bonne humeur, complicité, tout est réuni pour établir une ambiance chaleureuse et conviviale.

**Jeudi 4 janvier de 15h à 18h**

# Ateliers pour les enfants

## Ateliers créatifs

### « Lettre à Olenzero et à Papa Noël »

N'oublie pas ta liste de cadeaux, écris une jolie lettre et peut-être que tu auras la chance d'avoir une visite surprise le jour de Noël !

*Samedi 2 décembre à 11h00 - Médiathèque.*

### Créations à personnaliser

Des petites créations à personnaliser durant ces ateliers, lanterne, décorations de table du Nouvel An, couronne décorative, suspension "étoile du nouvel an", figurine en tissage de papier et l'ami des enfants : l'oursin messager.

*Les 26, 27, 28, 29 et 30 décembre de 15h à 18h.*

*Place du Collège.*



## Ateliers lecture

### « En attendant Noël » - De 0 à 3 ans.

*Samedi 9 décembre à 11h00 - Médiathèque.*

## Ateliers culinaires

Débutants, amateurs ou véritables petites chefs, les enfants sont invités à venir pâtisser. Les plus gourmands peuvent repartir avec leurs créations !

*Samedi 16 et mercredi 27 décembre de 10h à 12h - Halles.*

*Renseignements et inscriptions sur : [www.saintjeandeluz.boutique](http://www.saintjeandeluz.boutique)*



## Atelier maquillage

En quelques coup de pinceaux, les enfants se transformeront en supers héros, princesses, animaux...

## Sculptures sur ballons

Quelques mouvements et le ballon se changera en une épée, un nounours, un crocodile, un hélicoptère...

*Les 24, 26, 27, 30 et 31 décembre de 15h à 17h  
Place Louis XIV.*



## Photo souvenir avec le Père Noël !

### VOUS RÊVEZ DE RENCONTRER LE PÈRE NOËL ?

Vous allez pouvoir partager un moment féérique avec lui et même prendre une photo pour en garder un joli souvenir !

9, 10, 13, 16, 17, 20, 23  
et 24 décembre de 16h à 18h.  
Place du Collège.

## Téléthon

PARCOURS DU «P'TIT POMPIER»  
et grande échelle, concours de dessins...  
Samedi 9 décembre aux Halles.

## Venez vous amuser sur la Place Louis XIV

Accès libre et gratuit.

### LA PALETTE DU LOISIR

Petits chevaux mécaniques, jeux d'adresse, ateliers de maquillage et sculpture de ballons. Sans manquer le spectacle de marionnettes à 17h  
24, 26, 27, 30 et 31 décembre,  
à partir de 15h sur la Place Louis XIV

### LES P'TITS PATACHONS

Petits chevaux à pédales pour les enfants de 3 à 12 ans.

2 au 6 janvier de 15h à 18h.

## Chasse aux trésors

Pour les enfants de 7 à 11 ans.

Sur réservation à l'office du tourisme  
(places limitées).

Les 27 et 29 décembre, 3 et 5 janvier  
à 10h.

# Ateliers et Animations pour les enfants



## Ultrapark

VENEZ VOUS AMUSER EN FAMILLE  
OU ENTRE AMIS DANS UN DÉCOR ET  
UNE AMBIANCE DE NOËL :

- Stand de restauration sucrée sur place.
- Une véritable salle de jeux sera ouverte pendant 14 jours : simulateurs, baby-foot, flippers, jeux d'arcade, billards, jeux de palets, double basket, tables de ping-pong et une zone dédiée aux plus petits.

Accès libre et gratuit.

Du 23 décembre au 7 janvier (fermé le  
25/12 et le 01/01) de 10h à 12h30,  
14h à 18h. Gymnase Urdazuri

Selon l'affluence, l'organisation se réserve le  
droit de mettre en places des tranches horaires.

# Programme journalier

La To Do List de Noël

## Vendredi 1 décembre

- **Inauguration des illuminations & du sapin féérique**  
Place Louis XIV - 18h

## Samedi 2 décembre

- **Atelier enfants "Lettre à Olentzero et à Papa Noël"**  
Médiathèque - 11h
- **Merkatuan Kantuz** - Halles - 10h
- **Dédicace du livre "Le XV passe à table"**  
Dégustation et dédicace en compagnie de l'auteur Philippe Toïnard et de joueurs Thierry Dusautoir, Dimitri Yachvili... et d'autres internationaux. Des chefs reproduiront les recettes du livre.

## Dimanche 3 décembre

- **Foulées luziennes** - Course adulte à 9h  
Inscription en ligne ou sur place
- **Mutxikos** - Parvis des Halles - 11h30

## Mardi 5 décembre

- **Parenthèse musicale avec Pascal Greau (violoniste de Jazz)** Médiathèque - 15h

## Samedi 9 décembre

- **Téléthon - Toute la journée autour des Halles**  
Mutxiko, animations enfants, buvette et paëlla géante
- **Lectures enfants "En attendant Noël"**  
Médiathèque - 10h30
- **Photo avec le Père Noël** Place du collège - 16h à 18h
- **La tournée du Père-Noël dans les quartiers**  
À partir de 18h -

## Dimanche 10 décembre

- **Photo avec le Père Noël** Place du collège - 16h à 18h
- **La tournée du Père-Noël dans les quartiers**  
À partir de 18h

## Mercredi 13 décembre

- **Photo avec le Père Noël** Place du Collège - 16h à 18h
- **La tournée du Père-Noël en centre-ville** - à partir de 18h

## Samedi 16 décembre

- **Marché de créateurs** - Halles - Toute la journée
- **Atelier Culinaire pour enfants** - Halles de 10h à 12h  
sur inscriptions sur [www.saintjeandeluz.boutique](http://www.saintjeandeluz.boutique)
- **Photo avec le Père Noël** - Place du Collège - 16h à 18h
- **Spectacle Aube** - Salle Tanka - 17h
- **La tournée du Père-Noël dans les quartiers**  
À partir de 18h

## Du 16 décembre au 6 janvier

Exposition des peintres de la Place Louis XIV à la Grillerie du Port

## Dimanche 17 décembre

- **Photo avec le Père Noël** - Place du collège - 16h à 18h
- **Concert Hesia urruturrik, Xabier Lete momentum**  
Salle Tanka - 17h
- **Festi'Orgues : Noël Basque**  
Église - 17h
- **La tournée du Père-Noël dans les quartiers**  
À partir de 18h

## Mardi 19 décembre

- **Soupe des chefs** - Halles - 10h à 12h

## Mercredi 20 décembre

- **Marché de créateurs**  
Halles - Toute la journée
- **Photo avec le Père Noël**  
Place du collège - 16h à 18h
- **La tournée du Père-Noël en centre-ville**  
À partir de 18h

## Jendredi 21 décembre

- **Marché de créateurs** - Halles - Toute la journée

## Vendredi 22 décembre

- **Soupe des chefs** - Halles - 10h à 12h
- **Chants de Noël par la Chorale Arpège**  
Place du collège - 16h
- **Défilé d'Olentzero par les enfants des écoles**  
Toute la journée dans les rues

## Samedi 23 décembre

- **Marché de créateurs** - Halles - Toute la journée
- **Lectures en langue basque et en français**  
Médiathèque - 10h30
- **Photo avec le Père Noël** - Place du collège - 16h à 18h
- **Zygo le clown**  
Place Louis XIV - 16h30
- **La tournée du Père-Noël dans les quartiers**  
À partir de 18h
- **Feu d'artifice de Noël**  
Place Louis XIV - 19h

# Programme journalier

La To Do List de Noël

Du 23 décembre au 6 janvier

Ultrapark sauf le 25 décembre et le 1<sup>er</sup> janvier

## Dimanche 24 décembre

- **Olentzero** par les associations luziennes  
Rues du centre-ville à partir de 10h
- **Bain de Noël** - Grande Plage - 12h
- **Marché de créateurs** - Halles - Toute la journée
- **La palette du loisir : animations enfants**  
Place Louis XIV - 15h à 17h
- **Photo avec le Père Noël** Place du collège - 16h à 18h

## Mardi 26 décembre

- **Ateliers créatifs enfants**  
Place du Collège - A partir de 15h
- **La Palette du Loisir : animations enfants**  
Place Louis XIV - 15h à 17h

## Mercredi 27 décembre

- **Marché de créateurs** - Halles  
Toute la journée
- **Atelier Culinaire pour enfants** - Halles de 10h à 12h  
sur inscriptions sur [www.saintjeandeluz.boutique](http://www.saintjeandeluz.boutique)
- **Chasse aux trésors**  
Rue de Saint-Jean-de-Luz - 10h
- **Ateliers créatifs enfants**  
Place du Collège - A partir de 15h
- **La Palette du Loisir : animations enfants**  
Place Louis XIV - 15h à 17h
- **Concert de Noël par les violons de France**  
Eglise - 20h30

## Jendredi 28 décembre

- **Marché de créateurs** - Halles  
Toute la journée
- **Visite "Cœur de Ville"**  
Rue de Saint-Jean-de-Luz - 10h
- **Ateliers créatifs enfants**  
Place du Collège - A partir de 15h
- **Grande parade d'Olentzero**  
17h30

## Vendredi 29 décembre

- **Chasse aux trésors**  
Rue de Saint-Jean-de-Luz - 10h
- **Ateliers créatifs enfants**  
Place du Collège - A partir de 15h

## Samedi 30 décembre

- **Spectacle de feu en déambulation Batakouma**  
Départ haut rue Loquin - 18h
- **Ateliers créatifs enfants**  
Place du Collège - A partir de 15h
- **La Palette du Loisir : animations enfants**  
Place Louis XIV - 15h à 17h

## Samedi 31 décembre

- **Chants basques avec Primaderan** - Place Louis XIV - 11h
- **La Palette du Loisir : animations enfants**  
Place Louis XIV - 15h à 17h
- **Animation des rues par la Batucada** - 16h

## Dimanche 1<sup>er</sup> janvier

- **Animation musicale avec la Kaskarot Banda** - Place Louis XIV - 11h

## Mardi 2 janvier

- **Les P'tits Patachons** - Place Louis XIV - 15h

## Mercredi 3 janvier

- **Chasse aux trésors**  
Rue de Saint-Jean-de-Luz - 10h
- **Les P'tits Patachons** - Place Louis XIV - 15h

## Jendredi 4 janvier

- **Visite "Cœur de Ville"**  
Rue de Saint-Jean-de-Luz - 10h
- **Les P'tits Patachons** - Place Louis XIV - 15h
- **Les Rues en Fête : spectacles de rue**  
de 15h à 18h

## Vendredi 5 janvier

- **Chasse aux trésors**  
Rue de Saint-Jean-de-Luz - 10h
- **Les P'tits Patachons** - Place Louis XIV - 15h

## Samedi 6 janvier

- **Les P'tits Patachons** - Place Louis XIV - 15h
- **Spectacle de feu AKELARRE** - Place Louis XIV - 18h00

## Dimanche 7 janvier

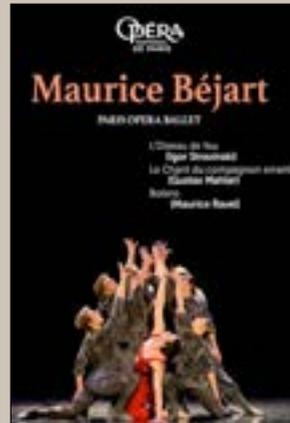
- **Mutxiko par le groupe Holako**  
Fronton du quartier du lac - 11h30
- **Concert des Cuivres de Noël**  
Place Louis XIV - 16h

# Noël au Cinéma Le Select



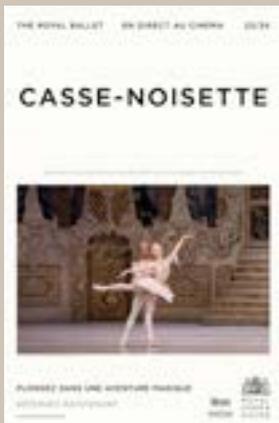
Retransmission en différé  
de la Comédie Française

• **Dimanche 10 décembre 2023 à 11h.**



Enregistré à l'Opéra Bastille

• **Dimanche 31/12/2023 à 19h30**



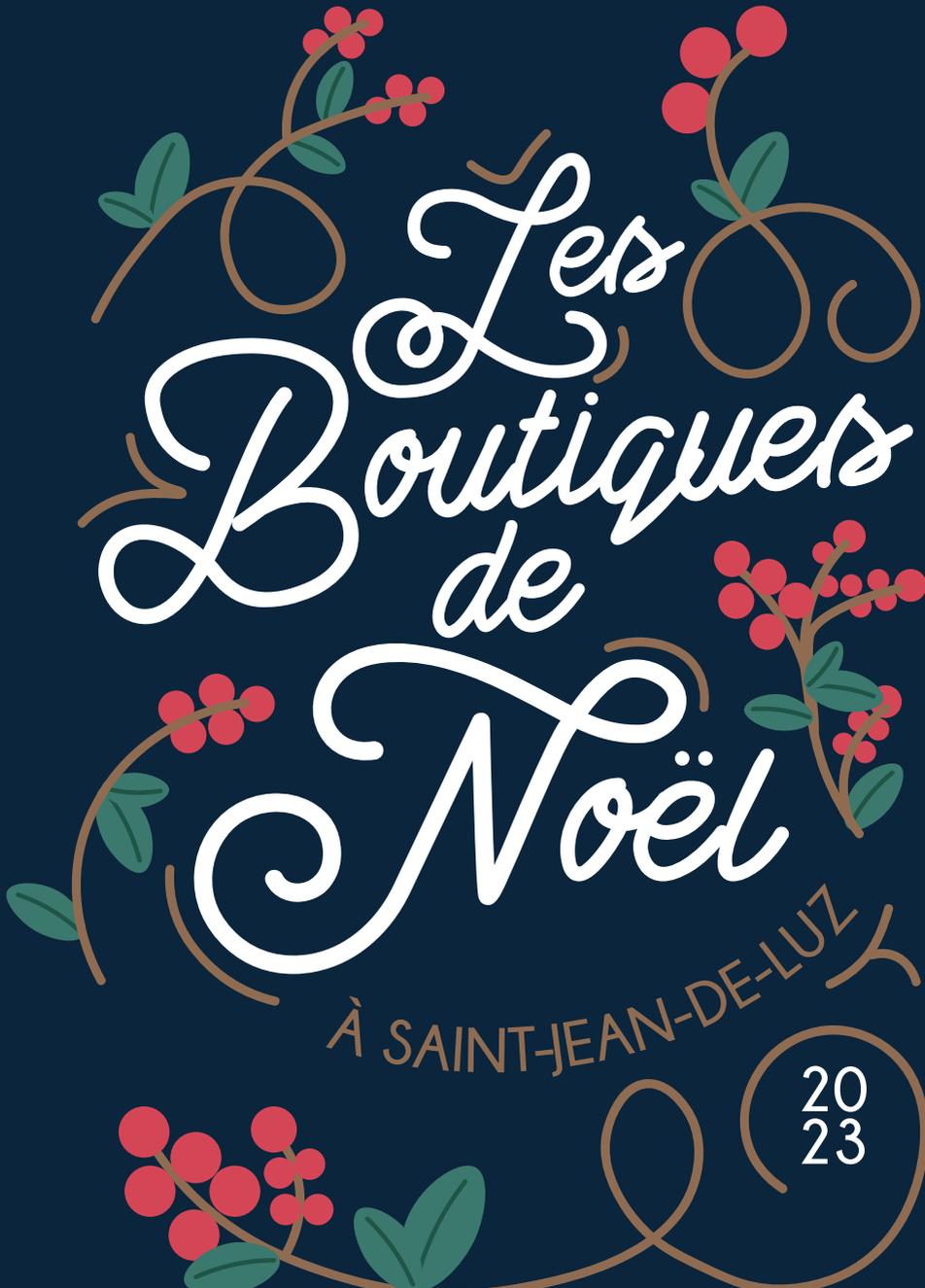
Ballet retransmis en direct du Royal House  
Opéra de Londres

• **Mardi 12/12/2023 à 20h15**

## Quelques films de Noël

- L'Incroyable Noël de Shaun le mouton
- Wish, le nouveau Disney
- Migration
- Noël Joyeux
- Wonka
- Les Inséparables
- Les Trois Mousquetaires : Milady
- Sirocco et le royaume des courants d'air
- Jeff Panacloc : à la poursuite de Jean-Marc
- Aquaman et le Royaume perdu

*Et bien d'autres ...*



Les  
Boutiques  
de  
Noël

À SAINT-JEAN-DE-LUZ

20  
23

# PAUL FRETTEL

PARIS

Le salon  
Paul FRETTEL  
vous souhaite d'excellentes  
fêtes de fin d'année

Rendez-vous sur [www.paulfrettel.fr](http://www.paulfrettel.fr)

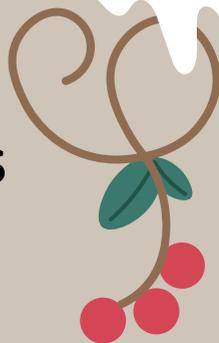
39 Boulevard Thiers - 64500 Saint-Jean-de-Luz

05.59.41.15.24





# Les commerçants fêtent Noël



## Marché de Noël des créateurs

**Vous souhaitez faire un cadeau original et unique à vos proches pour Noël ?**

Le marché des créateurs est fait pour vous.  
Partez à la découverte du savoir-faire local.

De nombreux créateurs et artistes du Pays-Basque vous proposeront leurs fabrications.

La sélection faite par Martxuka, vous permettra de retrouver vos stands préférés et de découvrir de nouveaux objets et tendances.



Les 2-3, 16-17, 20-21, 23-24 et 27-28 décembre - Autour des Halles





T-SHIRTS  
SWEATS & VESTES  
ACCESSOIRES

**KATXI KLOTHING**

SAINT JEAN DE LUZ  
BAYONNE



[WWW.KATXIKLOTHING.COM](http://WWW.KATXIKLOTHING.COM)



# Les commerçants fêtent Noël

## Calendrier de l'avent des commerçants



**Du 1<sup>er</sup> au 24 décembre, les commerçants Luziens vous gâtent, avec des dizaines de cadeaux à gagner, et un tirage au sort quotidien durant 24 jours.**

Un séjour, des soins, des bons d'achats... et de nombreux autres cadeaux offerts par vos commerçants !

Les bulletins de participation sont à retirer dans les commerces participants à l'opération, puis une fois remplis, vous devez les déposer dans la case correspondante au cadeau qui vous fait le plus envie...

Le calendrier de l'avent des commerçants est à retrouver Place du Collège.

**Du 1<sup>er</sup> au 24 décembre** - Bulletins de participation à retirer chez les commerçants luziens participants. Règlement complet sur [www.saintjeandeluz.boutique](http://www.saintjeandeluz.boutique)

## Concours de vitrines des commerçants

**Les commerçants Luziens sont de nouveau invités à participer au concours de vitrines de Noël.**

Les votes, ouverts à tous, se dérouleront sur Facebook pendant le mois de décembre.

Les 3 commerçants qui obtiendront le plus de mentions j'aime sur la photo de leur vitrine se verront récompenser en chèques cadeaux (jusqu'à 150€).

Conditions de participation sur [www.saintjeandeluz.boutique](http://www.saintjeandeluz.boutique)



### Parkings

#### STATIONNEMENT GRATUIT

##### **Parkings de surface**

Les samedis après-midi 9, 16, 23 et 30 décembre.  
Les dimanches toute la journée.

##### **Parkings sous-terrain**

30 premières minutes gratuites.  
Ouverture du parking du Port le samedi 23 décembre.

# Idées Cadeaux



1

2



3



4



**1 MAISON ADAM** Boîte ronde de 12 macarons Adam : 12 Véritables Macarons de Saint-Jean-de-Luz, une recette secrète et familiale depuis 1660, 17,20€ - Boîte de 24 bonbons en chocolat dans leur boîte en métal, 18,50€ - Praliné à tartiner : nouveauté de la Maison, aux notes intenses de noisettes et amandes, à consommer sans modération, 11,50€.

4 et 6, place Louis XIV - 49, rue Léon Gambetta - 05 59 26 03 54

**2 CASINO JOA** Laissez-vous tenter par les JOA BOX sur mesure pour 2, 4, 6 pers. ou plus • La Joyeuse, 14€/pers. • La découverte, 29€/pers. • La Gourmande, 49€/pers. À commander directement sur notre site internet : [www.joa.fr](http://www.joa.fr)

Place Maurice Ravel - 05 59 51 58 58

**3 CINÉMA LE SELECT** Offrez des places de cinéma pour Noël ! De 5€ à 7,50€ (valable 1 an) - Retrouvez la programmation de Noël sur le site [www.cineluz.fr](http://www.cineluz.fr)

29, boulevard Victor Hugo - 05 59 85 80 80

**4 BOUTIQUE LE 44** Sac besace caramel grand modèle, LONGCHAMPS, 335€ - Pull Cachemire, ERIC BOMPARD, 98€ Sneakers rose poudré, TOD'S, 229€ - Boutique Le 44, Concept Store dépôt vente Produit Neuf et de deuxième main.

32, rue Garat - 05 59 47 24 26

# Idées Cadeaux

# Jouets



**LA BALEINE BLEUE** Poupée en rollers Liza, LILLIPUTIENS - 35,50€ - Poupée Hannah 45-50cm avec accessoires GÖTZ - 119€  
 Maison de la Jungle Tigre, HAPE - 95€ - Couffin rose Pomea, DJECO - 30,90€ - Horse Club, SCHLEICH - 166€ - Moulin à vent - TEIFOC - 34,90€  
 Phare TEIFOC 42,50€ - Kit Catamaran Terra kids HABA, 46€ - Porteur camion de pompier, VILAC - 87,90€ - Porteur en métal bleu pétrole, VILAC - 119€  
 Les Aventuriers du Rail - 51,90€ - La Colline aux feux follets, 5 ans GIGAMIC - 42,90€ - Exploding Kittens, recettes catastrophiques, 7 ans  
 ASMODEE - 34€ - Skyjo Action, 8 ans, BLACKROCK - 19€ - Code Names, 12 ans LELLO - 25€.

**35 bis, boulevard Victor-Hugo - 05 59 22 96 37**

FAITES PLAISIR À VOS PROCHES

CONSOMMEZ CHEZ VOS COMMERÇANTS

# OFFREZ DES CHÈQUES CADEAUX !



SAINT JEAN DE LUZ  
BOUTIQUES

CHÈQUES CADEAUX SAINT-JEAN-DE-LUZ EN VENTE SUR  
[www.saintjeandeluz.boutique](http://www.saintjeandeluz.boutique)  
OU dans les Offices de Tourisme du Pays Basque

# Où dépenser les chèques cadeaux



## BEAUTÉ - BIEN-ÊTRE

### COIFFURE CHRISTIANE

Salon de coiffure  
Homme - Femme - Enfant  
à Saint-Jean-de-Luz  
au quartier Fargeot.

16, rue Philippe Veyrin  
05 59 26 10 55

### L'INSTITUT

L'Institut vous reçoit du mardi au samedi  
pour vos soins du visage et corps.  
Épilation avec de la cire Bio, massages,  
teintures rehaussement de cils.

83, rue Gambetta  
05 59 24 03 32



### PAUL FRETTEL

Paul a le grand plaisir de vous accueillir  
dans un cadre chaleureux afin de vous  
apporter un service d'excellence.  
Une coupe qui reflète votre person-  
nalité, une couleur qui donne de la  
résonance à votre visage, un coiffage  
en harmonie avec votre façon d'être...

39, boulevard Thiers  
05 59 51 94 55

### THALAZUR SAINT-JEAN-DE-LUZ

Thalazur, la thalassothérapie & Spa de  
Saint-Jean-de-Luz, a été entièrement  
renovée en 2021 ; une métamorphose  
exceptionnelle pour un séjour détente et  
bien-être en osmose avec l'océan.

Place Maurice Ravel  
05 59 51 51 30



### YVES ROCHER

Yves Rocher, créateur de la cosmétique  
végétale il y a 60 ans, vous accueille  
dans sa boutique de Saint-Jean-de-Luz.  
60 ans de beauté et d'engagement  
pour la beauté des femmes et le  
respect de la planète.

44, rue Léon Gambetta  
05 59 51 04 96

### BEL'S CBD SHOP

Découvrez une gamme variée comprenant  
des fleurs de CBD aux arômes envoi-  
vants, des tisanes apaisantes du Pays Basque,  
des huiles CBD polyvalentes du Pays  
Basque ou du Tarn, 95% produits  
Français.

15, boulevard du Cdt Passicot  
09 55 31 05 66



## CULTURE - JEUX - LOISIRS

### BOUTIQUE DE L'OFFICE DE TOURISME

La boutique de l'Office de Tourisme de  
Saint-Jean-de-Luz propose une gamme  
de souvenirs à tous les prix et pour  
tous les goûts.

20, boulevard Victor Hugo  
05 59 26 03 16

### BUREAU VALLÉE

Fournitures de bureau, imprimantes,  
cartouches, papeterie, mobilier de bureau,  
impression de documents, scan,  
impression grand format, plastification,  
reliure, fabrication minute de tampons et  
de plaques.

118, avenue de Jalday  
09 81 90 91 15



# Où dépenser les chèques cadeaux



## CULTURE - JEUX - LOISIRS

### CINEMA LE SÉLECT

Cinéma familial de 5 salles situé en cœur de ville. Programmation mixte, films grand public et films art & essai. Programme et réservations :

[www.cineluz.fr](http://www.cineluz.fr)

29, boulevard Victor Hugo  
05 59 85 80 80

### IMPRIMERIE DARGAINS

Imprimerie familiale de plus de 120 ans. De la création de vos maquettes à l'impression, nous vous garantissons un suivi personnalisé. Entre le choix du papier et des teintes, votre support de communication sera à la hauteur de vos attentes. Logo, cartes de visite, faire-part...

6, rue du Maréchal Harispe  
05 59 26 04 35



### LA BALEINE BLEUE

Magasin de jouets et jeux traditionnels, de qualité, proposant des articles solides et durables pour toute la famille. Jeux de construction, jeux de plein air, jeux de société et jeux éducatifs. L'endroit idéal pour gâter petits et grand à Noël.

35 bis, bd Victor Hugo  
05 59 22 96 37

### LIBRAIRIE LE 5<sup>E</sup> ART

Librairie indépendante généraliste : littérature, BD, polars, jeunesse, essais, tourisme, beaux livres... Evénements toute l'année : ateliers d'écriture pour adultes, calligraphie pour enfants, lectures, dédicaces, expositions, concerts.

26, rue Sopite  
05 59 43 66 48

### L'ANDENIA

Services de proximité de presse, livres, cigarettes électroniques, cadeaux et souvenirs, papeterie, confiseries, boissons, fleurs. Française des jeux et PMU

2, avenue de l'Andenia  
05 59 47 32 90

### LE ZÈBRE À PAILLETTES

Magasin de jeux, jouets, gadgets, déco, cadeaux de naissance pour enfant.

21, rue Garat  
09 66 43 96 23

### MEDIA CLINIC

Réparation informatique, téléphonique, multimédia. Achat, vente et réparation de produits reconditionnés. Accessoires informatique et téléphonique.

35, boulevard Victor-Hugo  
05 59 26 35 14

### PORTE PLUME

Des cadeaux originaux et souvenirs précieux pour vos proches, pour tous les âges, toutes les bourses et tous les styles. Papeterie, cadeaux, bagagerie, beaux-arts, loisirs créatifs, jeux enfants

10, rue Gambetta  
05 59 26 81 01

## POUR LA MAISON

Où dépenser  
les chèques  
cadeaux



### CENTRAKOR

Spécialiste en décoration, arts de la table, équipement de la maison, tissus et mercerie. Bien plus des magasins, de vrais commerçants locaux et des conseils qui valent tous les avis du monde.



28, avenue de Jalday  
09 71 04 84 43

### COLONIE DE VACANCES

Vous aimez la déco tendance, le petit mobilier, la mode et ses accessoires... ? Alors Bruno et Véronique peuvent vous combler ! Dans leur concept store, il y a en effet des pépites dans chaque recoin.

2, rue du 14 Juillet  
05 59 26 88 86

### COUPELLERIE LA CIVETTE

Vente d'articles fumeurs, cadeaux basés sur la coutellerie, avec le plus grand choix de couteaux du Pays Basque et de la bijouterie Basque.

3, rue Gambetta  
05 59 26 12 46

### DUCRU

La Maison Ducru est spécialisée dans les arts de la table et l'équipement de la maison depuis 1860.

7, rue Loquin  
05 59 51 21 00

### EHUNA

Linge de lit double gaze de coton "Ehuna" marque déposée. Douillet, tendance et confortable !

1, rue Loquin  
05 54 66 94 71

### MENDIBURUTEGIA

Découvrez notre linge de maison et nos tissus Basques. Notre spécialité depuis presque deux siècles : la décoration et le linge de maison.

3, rue Renau d'Elissagaray  
05 59 26 02 63

### TISSAGE DE LUZ

La boutique Tissage de Luz vous accueille en centre-ville de Saint-Jean-de-Luz et vous propose du linge Basque traditionnel fabriqué avec amour à Espelette, au cœur du Pays Basque.

83, rue Léon Gambetta  
05 35 45 96 70

## MODE - CHAUSSURES - ACCESSOIRES

Où dépenser

les chèques  
cadeaux



### ALAIN AFFLELOU

Il est fou d'Afflelou.



24, boulevard Victor Hugo  
05 59 23 24 94

### ALBA

Boutique de prêt-à-porter multimarques née en 2005, d'un style sportwear chic. Chez la femme comme chez l'homme, elle propose différentes marques afin de composer des tenues uniques, faciles à porter au quotidien comme pour des événements.

20, boulevard Thiers  
05 59 26 94 14

### MANUFACTOUM

En plein centre de Saint-Jean-de-Luz, une boutique ouverte sur son atelier. Les sacs à main et accessoires sont fabriqués sur place avec des cuirs d'excellence provenant des deux tanneurs Basques.

38, rue du Midi  
05 59 47 39 44

### KATXI KLOTHING

L'esprit fondateur de la marque : faire découvrir ou redécouvrir la Kulture et l'art de vivre lokal. Chaque nouveau modèle issu de la série "kulture" est basé sur un élément du Pays Basque dont l'histoire est inscrite sur le vêtement.

45, rue Gambetta  
05 47 75 99 13

### LA PETITE TRIBU

Notre équipe vous accueille tous les jours dans un espace inspirant aux voyages. Vous y découvrirez nos créations originales et affirmerez votre style grâce à notre large gamme de bijoux en argent, plaqué or et fantaisie.

82, rue Gambetta  
09 82 32 94 48

### LE CASIER

Des collections, des styles, urbain au décontracté, avec une entrée de gamme abordable et agrémentés d'accessoires originaux et de qualité (comme les ceintures en cuir Faune, les ceintures et bretelles tressées Vertical, les sacs à dos Herschel...).

19, rue Garat  
05 59 23 00 71

### LE CORNER

Une large gamme de produits de la marque Jack & Jones pour les hommes du S au XXL, et la gamme junior de 8 au 16 ans !

71, rue Gambetta  
05 59 22 58 84

## MODE - CHAUSSURES - ACCESSOIRES

# Où dépenser

les chèques  
cadeaux



### LES CANDIDES

Les Candides vous propose une sélection de marques et créations choisies avec soin. Entre autres Grace & Mila, Louise Misha, CKS, Maradji, Icône Lingerie, LM Maroquinerie, Zag et bien d'autres...



56, rue Gambetta  
05 59 26 88 41

### LES DOIGTS D'OR

Mercurie - collants - laine - ouvrages : quatre univers que vous retrouverez dans cette maison traditionnelle et moderne à la fois.

35, boulevard Victor Hugo  
05 59 26 37 97

### MAGMA

Magma est un shop de vêtements et d'accessoires outdoor, musique et lifestyle. Toutes les marques du magasin se caractérisent par un certain état d'esprit, une façon de produire responsable.

28, boulevard Thiers  
05 59 51 80 07

### MAISON LAFFARGUE

La Maison Laffargue fabrique avec la rigueur des meilleurs artisans toute la maroquinerie traditionnelle. C'est dans la boutique d'origine, que l'équipe de la Maison LAFFARGUE vous accueille, entre tradition et modernité.

25, rue Léon Gambetta  
05 59 47 03 33

### MICHÈLE DE JOSEPHA

Boutique multi-marques de prêt-à-porter, sacs, accessoires. Michèle et Alexia vous présenteront leurs créations de chaussures et de parfums faits à base de produits naturels.

94, rue Gambetta  
05 59 26 41 53

### OPTIMUM VISION OPTICIENS

Pour Noël, venez découvrir la nouvelle sélection de lunettes.

Et en plus nous prenons les chèques cadeaux !

7, rue Léon Gambetta  
05 59 26 43 94

### UN BARBU UNE BLONDE

Bienvenue dans notre concept-store dédié aux motos et voitures anciennes.

Avec de nombreuses marques exclusives Von Dutch, Deejo, Kytone, Gulf, ... et même un coin pour les femmes !

12, rue Garat  
06 76 58 97 60

## GASTRONOMIE

### Où dépenser

les chèques  
cadeaux



#### BEÑAT FROMAGER

La passion des produits du terroir et des relations privilégiées avec les producteurs locaux font de Beñat Fromager un artisan affineur reconnu au Pays Basque.

Les Halles - Bd Victor-Hugo  
La Boutique  
6, rue Renau d'Elissagaray  
05 59 26 68 73



#### BOUTIQUE ETXEA

Plongé la boutique sensorielle de la Maison Adam, ambiance et univers authentique. Absorbé par cette atmosphère chaleureuse, les touches chocolâtées nous attirent vers différentes directions. D'un côté la création artisanale, les machines en action, un mécanisme au son intrigant laissant échapper de douces effluves d'amandes.

4, place Louis XIV  
05 59 26 02 13

#### CAFÉ DEUZA

Depuis bientôt 100 ans, la Maison Deuza teinte le quotidien des Luziens de ses effluves de café torréfié et ses thés de qualité.

10, rue Garat  
05 59 26 04 36



#### CAVE NOTRE SÉLECTION

La cave à vins Notre Sélection située autour des Halles, vous propose un large choix de vins, champagnes et spiritueux.

23, boulevard Victor-Hugo  
09 86 47 56 87

#### CŒUR DE FRAIS

Sur 240 m<sup>2</sup>, Cœur de Frais vous offre une sélection de produits 100% alimentaire centrée sur le rayon fruits et légumes. Notre engagement : proposer toute l'année des produits de qualité à prix juste.

2, avenue de Jalday  
05 54 06 01 70



#### DIX VINS FRANCE

Caviste, bar à vins, ateliers de dégustation. Retrouvez une gamme de vins de petites propriétés, de préférence en agriculture biologique. Vins et alcools du monde.

7, rue Loquin  
05 59 24 85 09

#### ETXE PEIO BOUTIQUES

Entreprise née au cœur du Pays Basque qui se met au service du goût en proposant une large gamme de produits du terroir Basque et du Sud-Ouest.

6, rue Léon Gambetta  
05 59 52 70 50  
13, Place Louis XIV  
05 59 26 95 86



## GASTRONOMIE

Où dépenser  
les chèques  
cadeaux



### EUSKAL SASKI LE PANIER BASQUE

Le Panier Basque est né dans l'objectif de promouvoir les produits de qualité des petites exploitations agricoles, coopératives et artisans du Pays Basque, Euskal Herria en langue basque.

2, avenue Andénia  
05 59 70 54 02



### KIKERAN

Artisan torréfacteur de cafés de spécialité. Venez découvrir les 15 cafés torréfiés en boutique, en grains ou fraîchement moulus. Multiples origines : de l'Éthiopie, jusqu'en Papouasie ou le fameux "Etxeko Goxoa".

Les Halles - Bd Victor-Hugo  
La Boutique : 23, bd Victor-Hugo  
05 59 26 05 37



### LE COMPTOIR DU PÊCHEUR

Situé sur le Port de Saint-Jean-de-Luz, notre magasin vous propose des produits transformés de qualité et des spécialités locales : sardine, anchois, thon, calamar.

Quai du Maréchal Leclerc  
Port de pêche  
05 59 26 84 47



### MAISON ADAM

Belle boutique d'époque aux délicieuses spécialités locales comme le macaron de Saint-Jean-de-Luz, le gâteau basque ou encore une large gamme de chocolat. Venez déguster les uniques macarons de la Maison Adam et admirer les tableaux qui décorent cette enseigne tricentenaire.

6, place Louis XIV  
49, rue Gambetta  
05 59 26 03 54



### MAISON FRANCIS MIOT

La Maison Francis Miot fabrique et distribue aujourd'hui confitures, confiseries et chocolats artisanaux d'exception, élaborés avec soin et passion. Meilleur confiturier de France.

7, rue Léon Gambetta  
05 59 41 15 43



### MAISON PARIÈS

Chocolat, Kanougas®, Mouchou, Gâteaux basques, Tourons, Espelines® et autres délicieuses confiseries artisanales raviront toutes les papilles.

9, rue Léon Gambetta  
05 59 26 01 46



### PIERRE OTEIZA

La boutique Pierre Oteiza est spécialisée dans la vente de produits de charcuterie. Nos équipes vous feront déguster entre autres le Jambon de la Vallée des Aldudes, le Jambon du Kintoa AOC.

10, rue de la République  
05 59 51 94 55



Charcutier *Conserveur*

Bonnes fêtes avec  
*Pascal Massonde*

Saucisses - Epaveilles - Saint-Jean du Jus

notre sélection  
cave à vin

23 boulevard Victor Hugo - 09 86 47 56 87

INSPIRATION

MOBILIER  
DÉCORATION

32, boulevard Victor Hugo  
@inspirationsaintjeandeluz

LA PETITE TRIBU

Idées cadeaux ❄️❄️❄️

NOËL

82 RUE LÉON CAMBETTA • SAINT-JEAN-DE-LUZ

SUIVEZ-NOUS SUR INSTAGRAM  
@LAPETITETRIBUBIJOUX

LAPETITETRIBU-BIJOUX.COM



## RESTAURANTS

### BELLINI



Cuisine italienne authentique respectueuse du patrimoine culinaire de la grande botte. Les pizzas artisanales plusieurs fois primées sont cuites au feu de bois (3<sup>e</sup> meilleure pizza margherita au concours international de la pizza, 3<sup>e</sup> meilleure pizza dessert au championnat de France).

**31, rue Sopite  
05 59 26 30 10**

### ERDIKO



Lieu idéal pour vous retrouver au calme dans une salle à l'atmosphère design et zen ou sur la terrasse orientée sud. Produits frais et locaux que ce soit le midi sous forme de snacking, l'après-midi pour prendre le thé ou le soir autour de tapas signatures du bar à vin...

**Hôtel Thalazur - Place Maurice Ravel  
05 59 51 51 51**

### L'ATLANTIQUE



Le restaurant L'Atlantique de l'Hôtel & Spa Hélianthal vous invite au voyage. Profitez d'une vue exceptionnelle ; vous aurez l'impression de monter à bord d'un majestueux paquebot pour une traversée des saveurs.

**Hôtel Thalazur - Place Maurice Ravel - 05 59 51 51 51**

### LE BAR BASQUE



Lieu convivial où l'on se retrouve autour d'un verre, pour déguster de délicieux cocktails ou des bières locales, le tout accompagné de tapas maison. Le cadre est authentique, on vous y propose une cuisine basque où les produits frais sont de rigueur. Concerts de Jazz.

**22, boulevard Thiers  
05 59 85 16 63**

### LE COMPTOIR JOA



Le restaurant Comptoir JOA de St-Jean-de-Luz vous accueille dans un décor très tendance, avec une magnifique vue panoramique sur la baie de St-Jean-de-Luz. Au menu, vous y trouverez une cuisine de type bistrot revisitée et une cuisine locale de type basque.

**Place Maurice Ravel  
05 59 51 58 58**

### LE XAYA LA CAVE GOURMANDE



Le goût c'est le produit. Restaurant chaleureux, calme et authentique qui propose une cuisine sensorielle, généreuse et raffinée, élaborée uniquement avec des produits frais issus de filières locales respectueuses de leur environnement.

**5, rue Saint-Jean  
05 59 47 75 48**

### MARTXUKA



Martxuka est une boutique - restaurant - salon de thé qui propose des plats maison, sains et un brunch le dimanche. Venez découvrir tout une sélection d'objets de créateurs tout le long de l'année.

**3, bd du Commandant Passicot  
05 47 02 77 56**

### XISTERA



Face aux Halles, deux établissements, un, idéal pour déguster pintxos et l'autre, pour des plats locaux dans une ambiance de bistrot. Les produits travaillés, locaux et de saison, proviennent directement du marché juste en face.

**17, boulevard Victor Hugo  
23, boulevard Victor Hugo  
05 54 61 70 14**



Donibane  
Lohizuneko hiriak bere

# Animazio egitaraua aurkezten dizue



## Argiak

Abenduaren 1etik goiti, Eguberriko izpiritua itzuliko da Donibane Lohizuneko karriketara.

Duela zenbait urtetik hona egin denari jarraituz, hiriak kasu egiten dio argiek ingurumenaren baitan duen eragina mugatzeari, kontsumo doituaren bidez: argien % 100ek oso kontsumo tipiko LEDak dituzte. Gainera, pizte- eta itzaltzenoreak iluntzearen eta hiri barneko jendeen joan-etorrien araberakoak dira.

## Argien inaugurazioa

Hiria argitan ezartzea eta izai liluragarriaren ikuskizun berriaren aurkeztea.

Eguberriko giroan sartzea: zintzur bustitzea arno be-roarekin, ostalderen eskutik; gaualdia, Tximi- Txama oruak eta haurren danborradak alaiturik.

ABENDUAREN 1EAN, OSTIRALEAN, 18:00ETAN,  
LUIS XIVAREN PLAZAN

Erabilera denbora

180 h

Kontsumo  
elektrikoa

1760 kWh

Kostu  
Globala

440 €

Instalazio-denbora  
globala

30 egunak



# Izai liluragarria: Eguberri elurpean

«Tximista erraldoi batek izai liluragarria jo ondoan, elur-ekaitz bat lehertu zen herrixka batean, eta, ondorioz, Eguberriko izpiritua desagertu. Elurrez estalitako herrixka koloretik eta lilurarik gabe zegoen...

Baina, orduan, laminak agertu ziren. Beren mendi kaskotik ikuskizun triste hura ikusi zutelarik, deliberatu zuten herritarrak laguntzea eta Eguberri salbatzea, herrixkara berriz ekartzeko koloreak, poza eta Eguberriko izpiritua!».

Zatoz ipuin berri hau entzutera, soinu- eta argi-ikuskizun paregabe baten kariatara.

## ■ Abenduaren 1etik urtarrilaren 7ra:

- Ipuina frantsesez: 18:00 – 19:00 – 20:00
- Ipuina euskaraz: 18:30 – 19:30 – 20:30

## ■ Eskola oporretatik kanpo:

Asteazkena, ostirala, larunbata eta igandea

## ■ Eskola oporretan:

Egunero

# Eguberriko

## Olentzeroren erakustaldia

Hau da urte bukaerako besten hitzordu nagusia. Zatoz Olentzero azken aldiz agurtzera bere erakustaldi eta desfile handiaren kariatara, hurrengo negu arte bere mendira itzuli baino lehen. Ustekabez beteriko ikuskizuna, euskal mitologia eta Eguberriko lilura nahasten dituen. Familiarekin bizitzeko memento bikaina.

Etxeetara berotasuna eta argia ekartzeko itzulia egin ondoan, Olentzero, gure euskal ikazkina, Donibane Lohizunera etorriko da, hirian itzuli bat egiteko eta hurrengo urte arte bere mendira itzuli baino lehen.

Euskal mitologiako pertsonaiak lagun dituztela, Olentzero, Mari Domingi eta beren kide kokin Galtzagorriak kariketan barna ibiliko dira, beren egitura handien gainean, argi eta soinu artean.

Dantzariak, ziganteak, musikariak, zangaluzeez edo eskuketariak memento paregabea eta ikusgarria biziaraziko dizute, giro bero eta alai.



**Abenduaren 28an, ostegunean, 17:30etik goiti.**

Erakustaldiaren ibilbidean aparka eta zirkula ez dezazuen gomendatzen dizuegu.



# hitzordu nagusiak

## Su- eta piroteknia-ikuskitzuna

### Eguberriko su artifizialak

Zatoz Donibane Lohizuneko zerua argituko duen ikuskizun pirotekniko bat ikustera, oporren hasiera eta Eguberriren etorrera ospatzeko.

■ Abenduaren 23an, larunbatean, 19:00ean – Louis XIV.aren plazan

### «Batakouma» musika- eta piroteknia-ikuskitzuna

Eles 400 coups taldeko hogeit hamar perkusionisten eta Akouma konpainiako bost su botatzaileen arteko elkarlan artistikoaren emaitza da ibilaldi alai eta harrigarri hau.

Musikaren energia, koreografiaren fantasia, suaren eromena eta lilura... Zatoz Donibane Lohizuneko karriketan barna ibiliko den desfile hau ikustera, jendearerik perkusioaren eritmoan jostetan ariko dena, Luis XIV.aren plazara.

■ Abenduaren 30ean, larunbatean, 19:00etan

### Akelarre, sorginen sua

Ilunabarrean sugarrak eta sorginak dantzan ariko dira eta gure arbasoen doinuak kantatuko dituztelarik. Euskal kultura ohoratzen duen ikuskizuna, bere musikaren, dantzen, mitologiaren eta magiaren bidez.

■ Urtarrilaren 6an, larunbatean, 19:00etan – Merkatu estaliko atarian

# Karrika eta auzoetako animazioak

## Bizarzuriren ibilaldia, lera liluragarrian

Bizarzurik, iratxo magikoekin batera, bere lera argitsu, harrabotsu eta liluragarri hiriko auzoen itzulia egingen du donibandar guziekin topo egiteko.



- Abenduaren 9an, larunbatean: Fargeot / Urdazuri / Irrintzina etorbidea
- Abenduaren 10ean, igandean: Lakuto auzoa / Haize Errota lthurralde etorbidea / Bordatxo eta Euskaldunako merkataritza gunea
- Abenduaren 13an, asteazkenean: Hiri barnea
- Abenduaren 16an, larunbatean: Andenia merkataritza gunea Ixaka / Tortoilen hiribidea
- Abenduaren 17an, igandean: Kexiloa / San Josef / Karsinenea Erromardia
- Abenduaren 20an, asteazkenean: Hiri barnea
- Abenduaren 23an, larunbatean: Alturan / Akotz

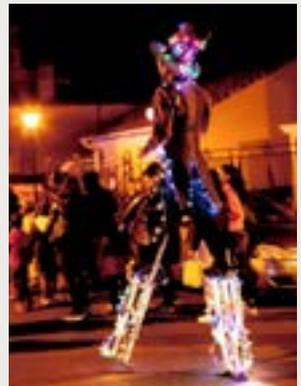
18:00etatik 20:00etara (abiatzea Kolegioko plazatik)  
Argibide gehiago agendan eta sare sozialetan.



## Besta karriketan: karrikako ikuskizunak

Hiru konpainia ibiliko dira hiriko karriketan barna, karroekin, opariekin, akrobaziekin eta balentria harrigarriekin.

- **La locomotive de Noël** : hiru gidari, lumadun txapelez eta beroki zuri eta urre kolorez bezititurik. Ilunabarrean, dena argituko dutel. Mazoak, opariek eta xaboi-burbuilek dirdir egingen dute eta musika-desfile ero hau sorginduko!
- **Les fanfarfadets** : elfo maltzur bat eta bi iratxo bihurri eskapatu dira, beren nagusi Bizarzuriren lera argitsu eta musikala harturik. Beti besta egiteko prest dira: eskuketa, globoak, xaboi-burbuilak eta abar.



- **À toute vapeur** : lurrun-makinen garaitik datorren musika talde honek balentriak eta erakustaldiak egiten ditu, bata bestearen ondotik. Zuzeneko musikaren erritmoan, ikusleak gonbidatuko ditu haiek jarraitzera eta parte hartzera. Zango makolak, eskuketa, monozikloa, magia, umore ona, gogaidetasuna eta abar, behar den guzua izanen da giro bero eta atsegina sortzeko.

Urtarrilaren 4an, ostegunean,  
15:00etatik 18:00etara

# Haurrendako tailerrak



## Sorkuntza tailerrak

«Gutuna Olentzerori eta Bizarzuriri»

Ez ahantz nahi dituzun opariak zerrendatzea, idatz gutun polit bat eta, menturaz, ustekabeko bisita izanen duzu Eguberri egunean!  
**Abenduaren 2an, larunbatean, 11:00etan - Mediatekan.**

**Sorkuntza pertsonalizatuak**

Tailer horietan sorkuntza pertsonalizatuak eginen dituzu, hala nola gauargiak, Urtatseko mahai- dekorazioak, koroa apaingarria, zintzilikatze Eguberriko izarra, paperezko iruditxoak eta hartzume mezularia.

**Abenduaren 26an, 27an, 28an, 29an eta 30ean, 15:00etatik 18:00etara - Kolegioko plazan.**

## Trakurketa tailerra

«Eguberri jin artean» - 0 eta 3 urte artekoentzat.

**Abenduaren 9an, larunbatean, 10:30ean - Mediatekan.**



## Sukaldaritza tailerrak:

Hasiberriak, zaleak edo zinezko sukaldeburu ttipiak diren haurrak gomit dira pastizak egitera. Tailer bukaeran, gormantenak beren sorkuntzekin joanen dira etxera!

**Abenduaren, 16a Larunbata, eta 28a Asteazkena - 10:00etan Merkatu sukaldeav**

**Pagatuz tailerrak - Baitezpadako izen emetea webgunean [www.saintjeandeluz.boutique](http://www.saintjeandeluz.boutique) (leku mugatuak)**



## Makillatze tailerra

Pintzel ukaldi batzuk eta haurrak superheroi, printzesa edo animalia bilakatuko dira.

## Globoei formak emateko tailerra

Mugimendu batzuk eta zure globoa ezpata, ñuñua, krokodiloa edo helikopteroa bilakatuko da.

**Abenduaren 24an, 26an, 27an, 30ean eta 31n, 15:00etatik 17:00etara - Luis XIV.aren plazan.**

## Oreit-argazkia Bizarzurrekin!

### BIZARZURI IKUSTEA AMESTEN DUZU?

Harekin memento liluragarri bat biziko duzu eta oroi-argazki bat hartzen ahalko duzu ere!

Abenduaren 9an, 10ean, 13an, 16an,  
17an, 20an, 23an eta 24an, 16:00etatik  
18:00etara - Kolegioko plazan.

## Teletheon

### «SUHILTZAILE TTIPIAREN»

ibilaldia eta zurubi handia

Abenduaren 9an, larunbatean,  
Merkatu estalian.

## Jin jostatzera Luis XIV.aren plazara

Sartzea libro eta uririk.

**LA PALETTE DU LOISIR**, Zaldi mekaniko ttipiak, trebetasun-jokoak, makillaje-tailerak eta globo-eskulturrak. Eta txotxongi-loen ikuskizuna 17:00etan.

Abenduaren 24an, 26an, 27an,  
30ean eta 31n, 15:00etatik goiti,  
Luis XIV.aren plazan

**LES P'TITS PATACHONS**, pedalak dituzten zaldi ttipiak, 3 eta 12 urte arteko haurrendako. **Urtarrilaren 2tik 6ra**, 15:00etatik 18:00etara

## Altzor ihizia

7 eta 11 urte arteko haurrendako.

**Aitzinetik erreserbatu behar da Turismo Bulegoan (leku mugatuak).**

Abenduaren 27an eta 29an eta urtarrilaren 3an eta 5ean, 10:00etan.

## Haurrendako animazioak eta Ikuskizunak



## Ultrapark

### ZINEZKO JOKO GELA BAT ZABALIK IZANEN DA HAMALAU EGUNEZ:

- Slau simulagailu, lau mahai-futbol, lau flipper, lau bideo joko, lau billar-mahai, bi palet joko, saskibaloia bikoitz bat, bi ping-pong mahai eta haur ttipienendako gune bat.

Sartzea libro eta uririk.

Abenduaren 23tik urtarrilaren 7ra  
(hetsia 12/25ean eta 01/01ean).  
Urdazuriko gimnasioan.



# Merkatariak eguberri ospatzen dute



**MERKATU ESTALIA EGUN OSOAN IREKIA IZANEN DA ABENDUAREN 24 ETA 31KO LARUNBATETAN**

## Merkatarien Eguberriko Egutegia

**Abenduaren 1etik 24era Donibaneko saltzaileak opari andana ezarriko dituzte eguneroko zozketa batean eta 24 egunetz.**

lazko arrakasta ikusita, merkatariak aurten ere zozketa egitea erabaki dute, bestea beste:

**Egonaldia, Hotel gauak, artak, eros-bonoak... eta beste asko ezarriko dituzte saskian merkatariak!**

Zozketan parte hartzeko agiriak ekintzan parte hartzen duten merkatarienean har ditzakezue. Behin dokumentua bete eta, gehien nahi zenuketen opariaren kutxan sartu beharko duzue.

**Abenduaren 1etik 24era** - Parte hartze agiriak Donibane Lohizuneko merkatarienean har ditzakezue -Eguberriko egutegia Kolegioko plazan - Araudi osoa webgunean [www.saintjeandeluz.boutique](http://www.saintjeandeluz.boutique)



## Erakusleihoen lehiaketa

**Donibane Lohizuneko merkatariak Eguberriko erakusleihoen lehiaketan parte hartzeko gomita egiten diegu.**

Denen bozkatzan ahalko dugu, Facebook abenduaren.

Beren erakusleihoen argazkian "Maite dut" (like) gehien ukanen duten hiru merkatariak opari txeeak eskuratzeko dituzte (150€ arte).

Parte hartzeko baldintzak webgunean [www.saintjeandeluz.boutique](http://www.saintjeandeluz.boutique)

## Eguberriko sortzaileen azoka

**Eguberriko opari berezi baten bila bazabiltza...**

Hor duzu sortzaileen azoka. Bertako ofizialeak dira. Euskal Herriko sortzaile eta artisten sorkuntzak izanen dira (Martxukak sailkaturretik).

**Abenduaren 2-3, 16-17, 20-21, 23-24 et 27-28ean. - Merkatuaren inguruan.**



## Aparkalekuak

### URRIRIKAKO APARKATZEA

#### Lur gaineko aparkalekua

- larunbat arratsaldeetan, abenduaren 9an, 16an, 23an eta 30ean.  
- lgandeetan, egun osoan.

#### Lur azpiko aparkalekua

- lehen 30 minutuak urririk.  
- portuko aparkalekua zabalik abenduaren 23an, larunbatean

# Programa

## Abenduaren 1a, ostirala

- **Argien eta izai liluragarriaren inaugurazioa** Luis XIV.aren plaza - 18:00

## Abenduaren 2a, larunbata

- **"Gutuna Olentzerori eta Bizarzuriri"** haurrentako tailerra Mediateka - 11:00
- **Merkatuan Kantuz** - Merkatu estalia - 10:00
- Dastaketa eta liburuaren izenpetzea Philippe Toinard egilearekin baita ere Thierry Dusautoir, Dimitri Yachvilirekin... eta beste nazioarteko errugbilari batzuekin. Sukaldeburuak zuzenean prestatuko dituzte liburuko errezetak.

## Abenduaren 3a, igandea

- **Foulées luziennes** - Helduen lasterketa - 09:00  
Izen ematea linean edo han berean
- **Mutxikoak** - Merkatu estaliaren ataria - 11:30

## Abenduaren 5a, asteartea

- **Musika-etenaldia, Pascal Greau-rekin (jazz biolin joilea)**  
Mediateka - 15:00

## Abenduaren 9a, larunbata

- **Téléthon** - Egun osoan, Merkatu estaliaren inguruan Mutxikoak, haurrentako animazioak, ostatua eta paella erraldoia
- **"Eguberri jin artean"** haurrentako irakurraldia  
Mediateka - 10:30
- **Oroit-argazia Bizarzurirekin**  
Kolegioko plaza - 16:00etatik 18:00etara
- **Bizarzuriren itzulia hiriko auzoetan** - 18:00etatik goiti

## Abenduaren 10a, igandea

- **Oroit-argazia Bizarzurirekin**  
Kolegioko plaza - 16:00etatik 18:00etara
- **Bizarzuriren itzulia hiriko auzoetan** - 18:00etatik goiti

## Abenduaren 13a, asteazkena

- **Oroit-argazia Bizarzurirekin**  
Kolegioko plaza - 16:00etatik 18:00etara
- **Bizarzuriren itzulia hiri barnean** - 18:00etatik goiti

## Abenduaren 16a, larunbata

- **Sortzaileen merkatua** - Merkatu estalia - Egun osoa
- **Oroit-argazia Bizarzurirekin**  
Kolegioko plaza - 16:00etatik 18:00etara
- **Aube ikuskizuna Tanka aretoa** - 17:00
- **Bizarzuriren itzulia hiriko auzoetan**  
18:00etatik goiti

## Abenduaren 16tik urtarrilaren 6ra

Margolarien erakusketa, Luis XIV.aren plazatik Portuko erretegraino - Haurrentzako tailerrak sukaldaritzak

## Abenduaren 17a, igandea

- **Sortzaileen merkatua** Merkatu estalia - Egun osoa
- **Oroit-argazia Bizarzurirekin** - Kolegioko plaza  
16:00etatik 18:00etara
- **Hesia urraturik, Xabier Lete in momentum**  
Tanka aretoa - 17:00
- **Euskal Herrian organoak kantuz: euskal Eguberri**  
Eliza - 17:00
- **Bizarzuriren itzulia hiriko auzoetan**  
18:00etatik goiti

## Abenduaren 19a, asteartea

- **Chefa zopa** - Merkatu estalia - 10h à 12h

## Abenduaren 20a, asteazkena

- **Sortzaileen merkatua** - Merkatu estalia - Egun osoa
- **Oroit-argazia Bizarzurirekin** - Kolegioko plaza  
16:00etatik 18:00etara
- **Bizarzuriren itzulia hiri barnean**  
18:00etatik goiti

## Abenduaren 21a, osteguna

- **Sortzaileen merkatua Merkatu estalia**  
Egun osoa

## Abenduaren 22a, ostirala

- **Chefa zopa** - Merkatu estalia - 10h à 12h
- **Eguberriko kantuak, Arpège abesbatza**  
Kolegioko plaza - 16:00
- **Olentzeroren ibilaldia, eskoletako hurrekin**  
Egun osoa, hiriko karririk

## Abenduaren 23a, larunbata

- **Sortzaileen merkatua**  
Merkatu estalia - Egun osoa
- **Merkatu estalia** - Egun osoa
- **Irakurketa euskaraz eta frantsesez** - Mediateka - 10:30
- **Oroit-argazia Bizarzurirekin** - Kolegioko plaza  
16:00etatik 18:00etara
- **Zygo le clown** - Luis XIV.aren plaza - 16:30
- **Bizarzuriren itzulia hiriko auzoetan** - 18:00etatik goiti
- **Eguberriko su artifizialak** - Luis XIV.aren plaza - 19h

# Programa

## Abenduaren 23tik urtarrilaren 6ra

Ultrapark, salbu abenduaren 25ean eta urtarrilaren 1ean

### Abenduaren 24a. igandea

- **Olentzero**, Donibaneko elkarten eskutik Hiri barneko karrikak 10:00etatik goiti
- **Sortzaileen merkaturia** - Merkatu estalia - Egun osoa
- **Eguberriko bainua** - Hondartza handia - 12:00
- **La palette du loisir: haurrendako animazioak**  
Luis XIV.aren plaza - 5:00etatik 17:00etara
- **Oroit-argazkia Bizarzurirekin**  
Kolegioko plaza - 16:00etatik 18:00etara

### Abenduaren 26a. asteartea

- **Haurrendako sorkuntza tailerrak**  
Kolegioko plaza - 15:00etatik goiti
- **La palette du loisir: haurrendako animazioak**  
Luis XIV.aren plaza - 15:00etatik 17:00etara

### Abenduaren 27a. asteazkena

- **Sortzaileen merkaturia** - Merkatu estalia  
Egun osoa
- **Haurrentzako tailerrak sukaldaritzak**  
Merkatu sukaldia - 10:00etan - Baitezpadako izen emetea webgunean [saintjeandeluz.boutique](http://saintjeandeluz.boutique)
- **Altxor ihizia** - Donibane Lohizuneko karrikak - 10:00
- **Haurrendako sorkuntza tailerrak**  
Kolegioko plaza - 15:00etatik goiti
- **La palette du loisir: haurrendako animazioak**  
Luis XIV.aren plaza - 15:00etatik 17:00etara
- **Eguberriko kontzertua, Les Violons de France orkestra**  
Eliza - 20:30

### Abenduaren 28a. osteguna

- **Sortzaileen merkaturia**  
Merkatu estalia - Egun osoa
- **Hiri barnearen bisita** - Donibane Lohizuneko karrikak - 10:00
- **Haurrendako sorkuntza tailerrak**  
Kolegioko plaza - 15:00etatik goiti
- **Olentzeroren erakustaldia**  
Abiatzea hiriko pilota plazatik - 17:30

### Abenduaren 29a. ostirala

- **Altxor ihizia**  
Donibane Lohizuneko karrikak - 10:00
- **Haurrendako sorkuntza tailerrak**  
Kolegioko plaza - 15:00etatik goiti

### Abenduaren 30a. larunbata

- **Su ikuskizun ibiltaria Batakouma** - 19:00
- **Haurrendako sorkuntza tailerrak**  
Kolegioko plaza - 15:00etatik goiti
- **La palette du loisir: haurrendako animazioak**  
Luis XIV.aren plaza - 15:00etatik 17:00etara

### Abenduaren 31. igandea

- **Euskal kantua, Primaderan** Luis XIV.aren plaza  
11:00
- **La palette du loisir: haurrendako animazioak**  
Luis XIV.aren plaza - 15:00etatik 17:00etara
- **Karrikako animazioak, Batucada** - 16:00

### Urtarrilaren 1a. astelehena

- **Animation musicale avec la Kaskarot Banda** - Place Louis XIV - 11h

### Urtarrilaren 2a. asteartea

- **Les P'tits Patachons** - Luis XIV.aren plaza - 15:00

### Urtarrilaren 3a. asteazkena

- **Altxor ihizia**  
Donibane Lohizuneko karrikak - 10:00
- **Les P'tits Patachons** - Luis XIV.aren plaza - 15:00

### Urtarrilaren 4a. osteguna

- **Hiri barnearen bisita**  
Donibane Lohizuneko karrikak - 10:00
- **Les P'tits Patachons** - Luis XIV.aren plaza - 15:00
- **Besta karriketan: karrikako ikuskizunak**  
15:00etatik 18:00etara

### Urtarrilaren 5a. ostirala

- **Altxor ihizia**  
Donibane Lohizuneko karrikak - 10:00
- **Les P'tits Patachons** - Luis XIV.aren plaza - 15:00

### Urtarrilaren 6a. larunbata

- **Les P'tits Patachons** - Place Louis XIV - 15h
- **Spectacle de feu AKELARRE**  
Place Louis XIV - 18h00

### Urtarrilaren 7a. igandea

- **Euskal dantza ikuskizuna**  
Begiraleak Luis XIV.aren plaza - 11:00
- **Eguberriko kobrezko instrumentuak**  
Luis XIV.aren plaza - 16:00

HÔTEL \*\*\*\* | RESTAURANT | THALASSOTHÉRAPIE & SPA



THALAZUR  
SAINT JEAN DE LUZ



À NOËL, SOYEZ SÛR  
DE FAIRE PLAISIR



Coffrets cadeaux pour  
les papilles et la relaxation